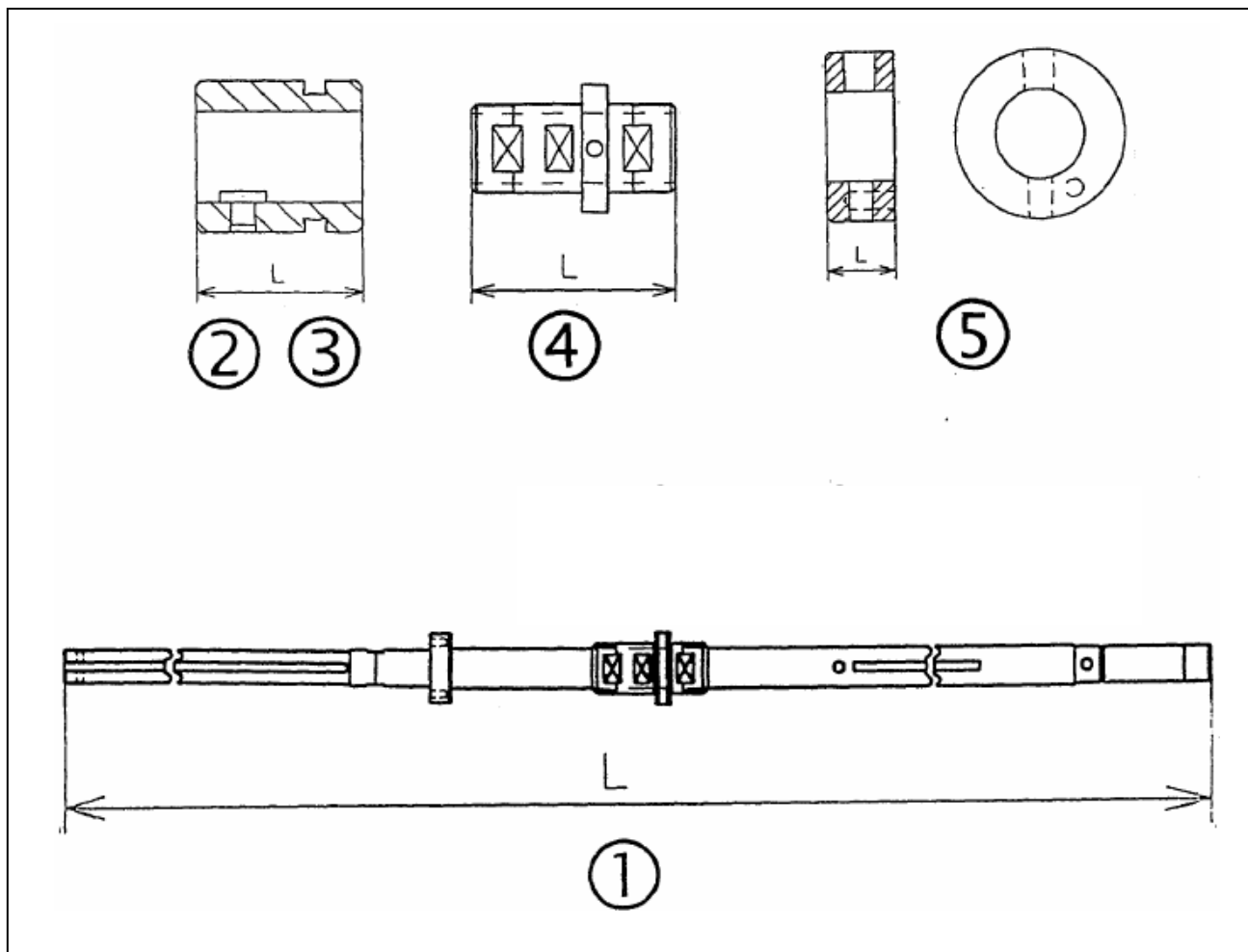
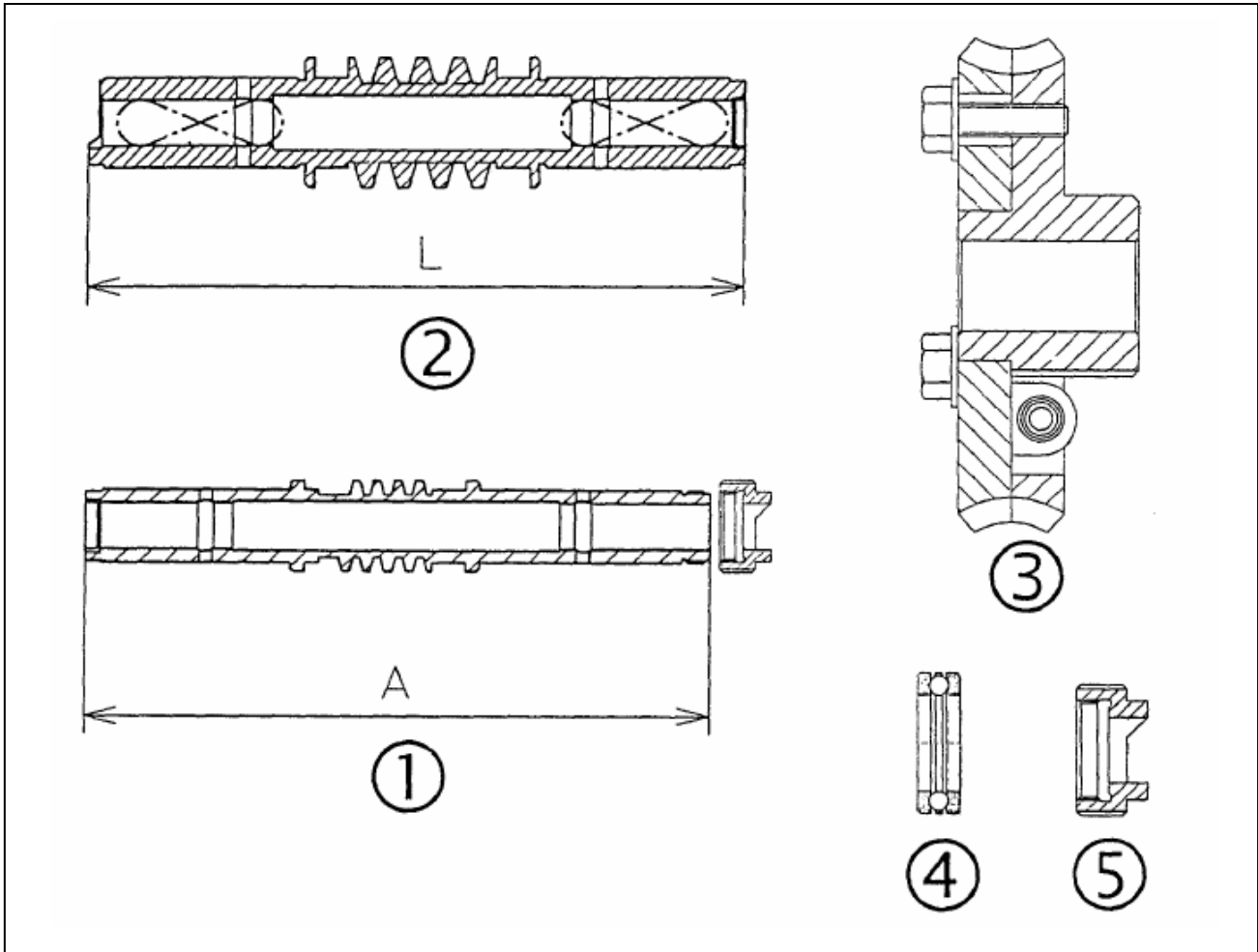


MASCHINENBETT - STEUERUNG
Kurvenwelle



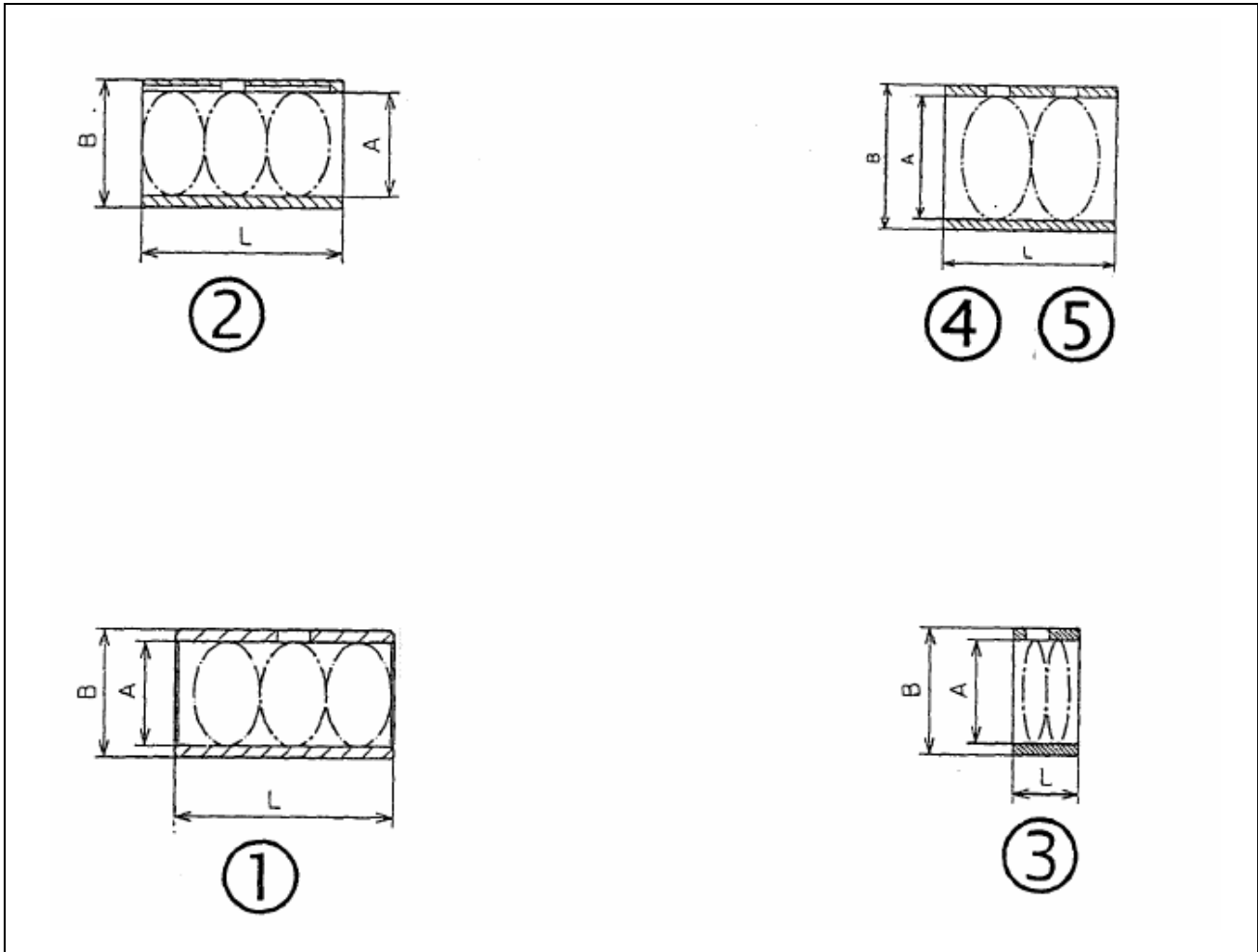
- | | | |
|----------|---|---|
| <p>①</p> | <p>Kurvenwelle mit Muffe
Arbre à cames, manchons verticaux
Cam shaft, vertical cam sleeve</p> | <p>L=770mm
Ident: <u>541483</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Drehende Lagerbüchse des beweglichen Halters, alte Ausführung
Boîte tournante support mobile, ancien modèle
Steel bearing sleeve on camshaft, old model</p> | <p>L=36mm
Ident: <u>014146</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Drehende Lagerbüchse des beweglichen Halters, neue Ausführung
Boîte tournante support mobile, nouveau modèle
Steel bearing sleeve on camshaft, new model</p> | <p>L=32mm
Ident: <u>019591</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Muffe des Vertikalwerkzeuge
Manchon du vertical,
Vertical cam sleeve, new model</p> | <p>L=64mm
Ident: <u>014280</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Ring zum verstopfen auf Seite Radiax
Bague à goupiller, côté radiax
Shoulder ring for cam shaft, radiax side</p> | <p>L=18mm
Ident: <u>014276</u></p> |

MASCHINENBETT - STEUERUNG
Schnecke, Schneckenrand



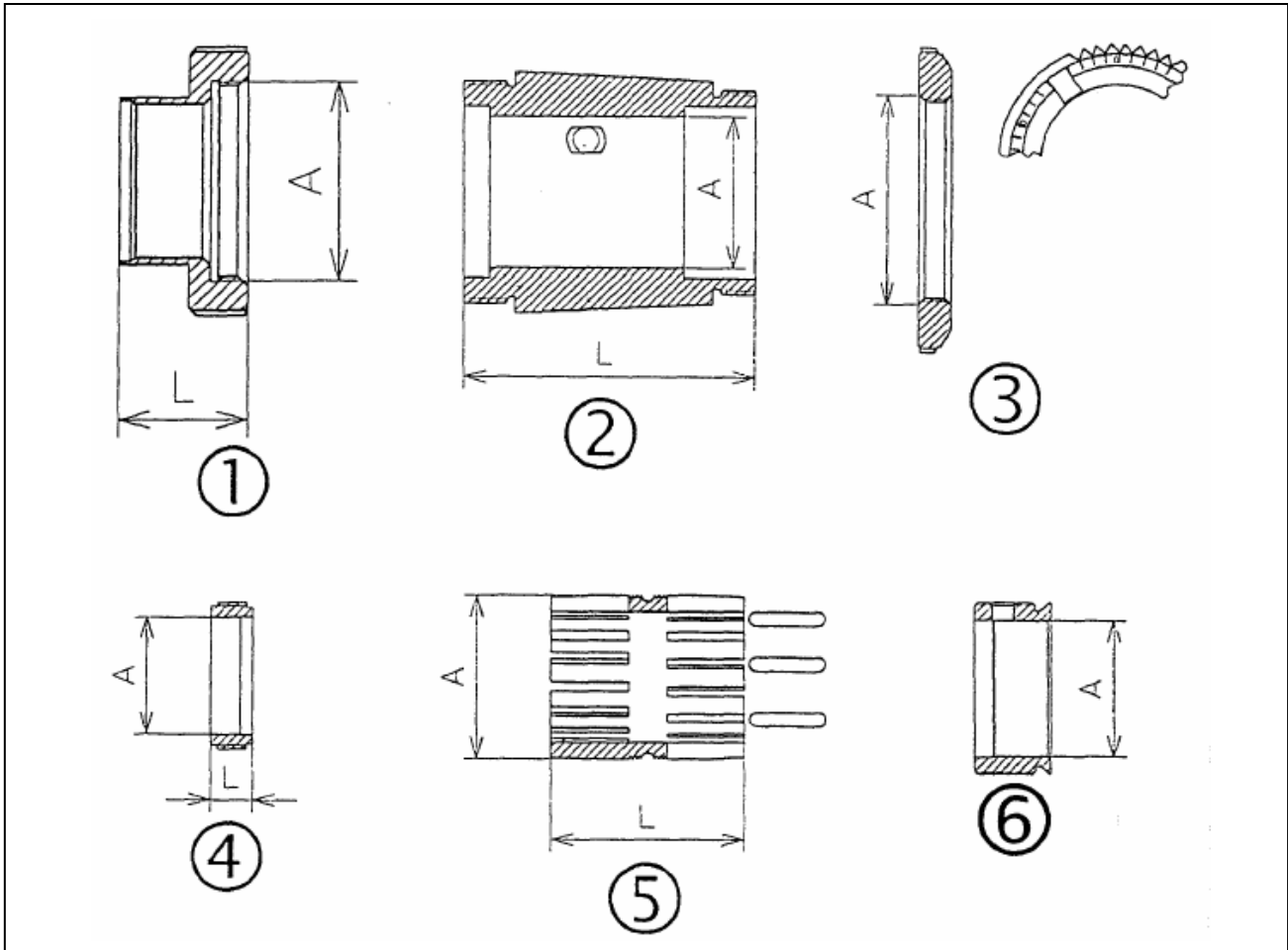
- | | |
|---|--|
| <p>① Schnecke mit eingängigem Gewinde und Klauenkupplung
 Vis sans fin 1 filet avec breguet
 Worm single thread with Pawl</p> | <p>L=181mm
 Ident: <u>014319</u></p> |
| <p>② Schnecke mit eingängigem Gewinde
 Vis sans fin 1 filet sans breguet
 Worm single thread</p> | <p>A=181mm
 Ident: <u>014256</u></p> |
| <p>③ Schneckenrad
 Roue de vis sans fin
 Bronze worm wheel</p> | <p>Ident: <u>014153</u></p> |
| <p>④ Drucklager der Schnecke
 Butée à billes de vis-sans-fin
 Thrust ball bearing for worm</p> | <p>Ident: <u>115523</u></p> |
| <p>⑤ Klauenkupplung der Schnecke
 Breguet de vis sans fin
 Pawl for worm</p> | <p>Ident: <u>014321</u></p> |

MASCHINENBETT - STEUERUNG
Lagerbüchsen der Kurvenwelle



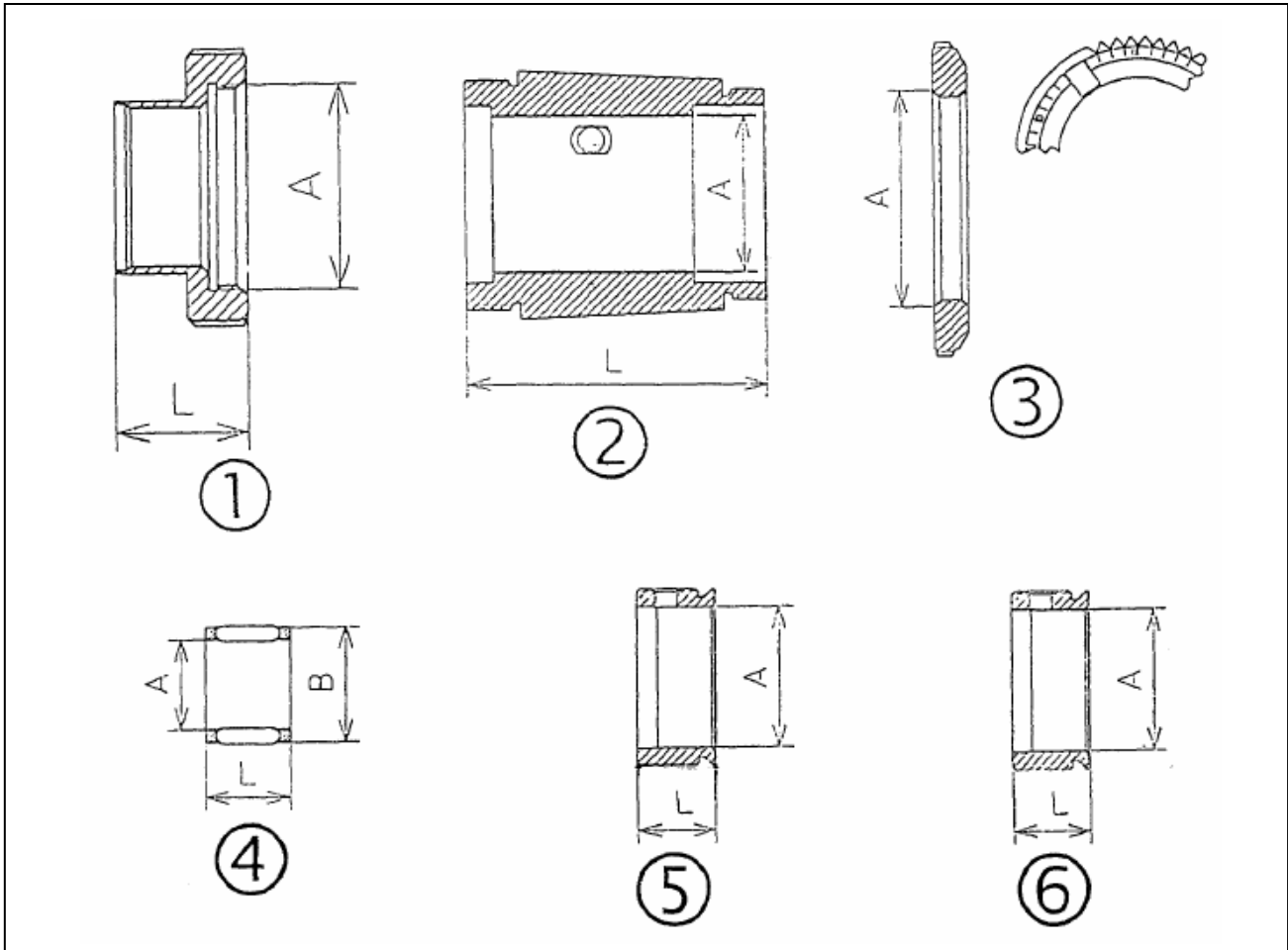
- | | | | | |
|---|---|--------|------------------|--------------------------------|
| ① | Lagerbüchse auf Seite Radiax
Boîte palier radiax
Bearing sleeve, radiax side | A=22mm | B=27mm | L=38mm
Ident: <u>015143</u> |
| ② | Lagerbüchse der Wippe
Boîte palier bascule
Bearing sleeve, rocker arm side | A=22mm | B=27mm | L=38mm
Ident: <u>015142</u> |
| ③ | Lagerbüchse des Antriebs
Boîte palier commande
Bearing sleeve, command side | A=22mm | B=27mm
L=30mm | Ident: <u>015144</u> |
| ④ | Lagerbüchse des beweglichen Halters, alte Ausführung
Boîte support mobile, ancien modèle
Bearing sleeve for mobil bearing support, old model | A=30mm | B=35mm
L=34mm | Ident: <u>015145</u> |
| ⑤ | Lagerbüchse des beweglichen Halters, neue Ausführung
Boîte support mobile, nouveau modèle
Bearing sleeve for mobil bearing support, new model | A=30mm | B=35mm
L=30mm | Ident: <u>045081</u> |

EINFACHER SPINDELSTOCK TYP 6-F ALTE AUSFUEHRUNG
Stahllager mit Nadeln



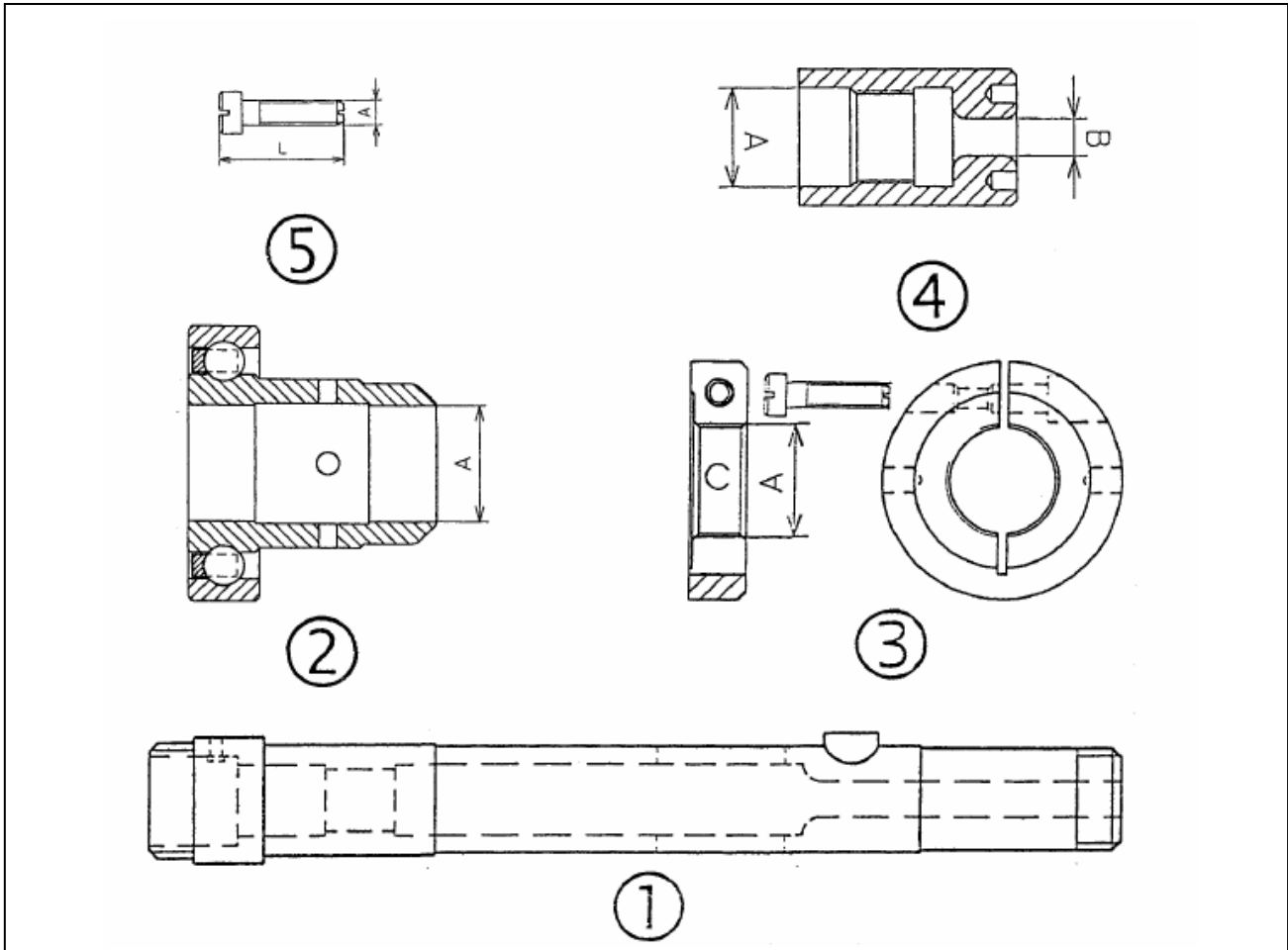
①	Vordere Mutter Ecrou avant Front adjusting nut	A=M31x1	L=23mm	Ident: <u>014732</u>
②	Stahllager mit Keil Coussinet avec clavette Slotted steel bearing with key	A=23mm	L=46mm	Ident: <u>541437</u>
③	Hintere Mutter Ecrou arrière Rear adjusting nut	A=M28x1		Ident: <u>014253</u>
④	Vorderer Ring Bague avant Front ring	A=19mm	L=6.5mm	Ident: <u>014254</u>
⑤	Nadelkäfig mit Satz von 24 Nadeln Cage à aiguille avec jeu de 24 aiguilles Needle cage with a set of 24 needles		A=19.1mm L=25.8mm	Ident: <u>541531</u>
⑥	Hinterer Ring Bague arrière Rear spacer ring	A=19mm		Ident: <u>022658</u>

EINFACHER SPINDELSTOCK TYP 6-UB VERSTAERKT
Stahllager mit Nadeln



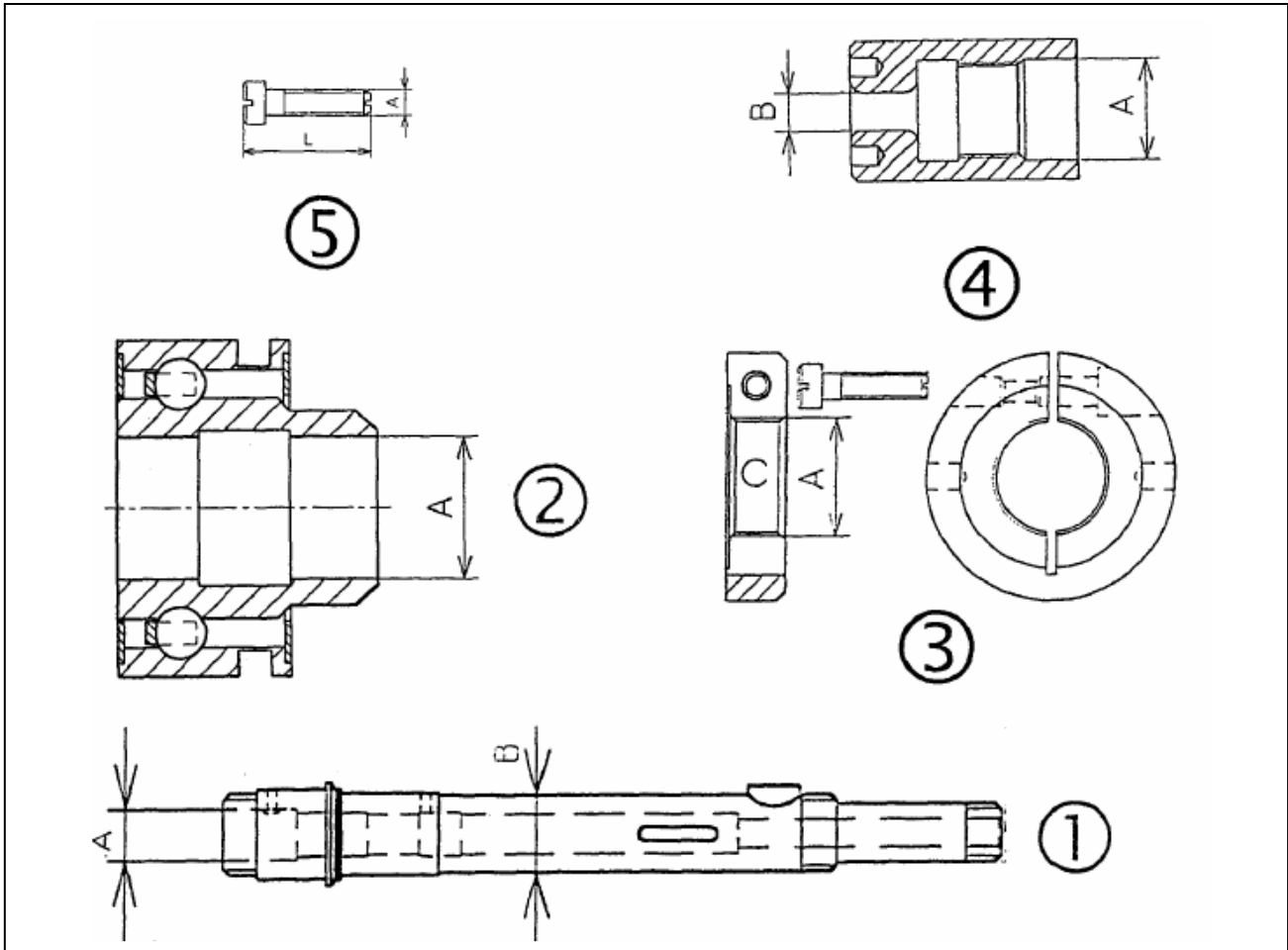
①	Vordere Mutter Ecrou avant Front adjusting nut	A=M37x1	L=23mm	Ident: <u>014938</u>
②	Stahllager mit Keil Coussinet avec clavette Slotted steel bearing with key	A=30mm	L=48mm	Ident: <u>541532</u>
③	Hintere Mutter Ecrou arrière Rear adjust nut	A=M35x1		Ident: <u>014934</u>
④	Nadelkäfig, neue Ausführung Cage à aiguilles, nouveau modèle Needle cage, new model	A=24mm	B=30mm	L=17mm Ident: <u>201242</u>
⑤	Hintere Ring, neue Ausführung Bague arrière, nouveau modèle Rear spacer ring, new model	A=24mm	L=26,8mm	Ident: <u>030571</u>
⑥	Hintere Ring, alte Ausführung Bague arrière, ancien modèle Rear spacer ring, old model	A=24mm	L=12mm	Ident: <u>013422</u>

EINFACHER SPINDELSTOCK 6-F ALTE AUSFUEHRUNG
Spindel



- | | | |
|----------|---|---|
| <p>①</p> | <p>Hauptspindel mit Keil
 Broche poupée avec clavette
 Headstock spindle with key</p> | <p>Ident: <u>541430</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannmuffe
 Manchon de serrage
 Gripping bobbin</p> | <p>A=18mm
 Ident: <u>115040</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Einstellmutter mit Schraube
 Ecrou de réglage avec vis
 Locking collar with screw</p> | <p>A=M18x1
 Ident: <u>014179</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Hintere Mutter
 Ecrou arrière
 Rear spindle nut</p> | <p>A=M15x1 B=6mm
 Ident: <u>014243</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Schraube für die Einstellmutter
 Vis de l'écrou de réglage
 Screw for rear spindle nut</p> | <p>A=M4 L=19.5mm
 Ident: <u>014247</u></p> |

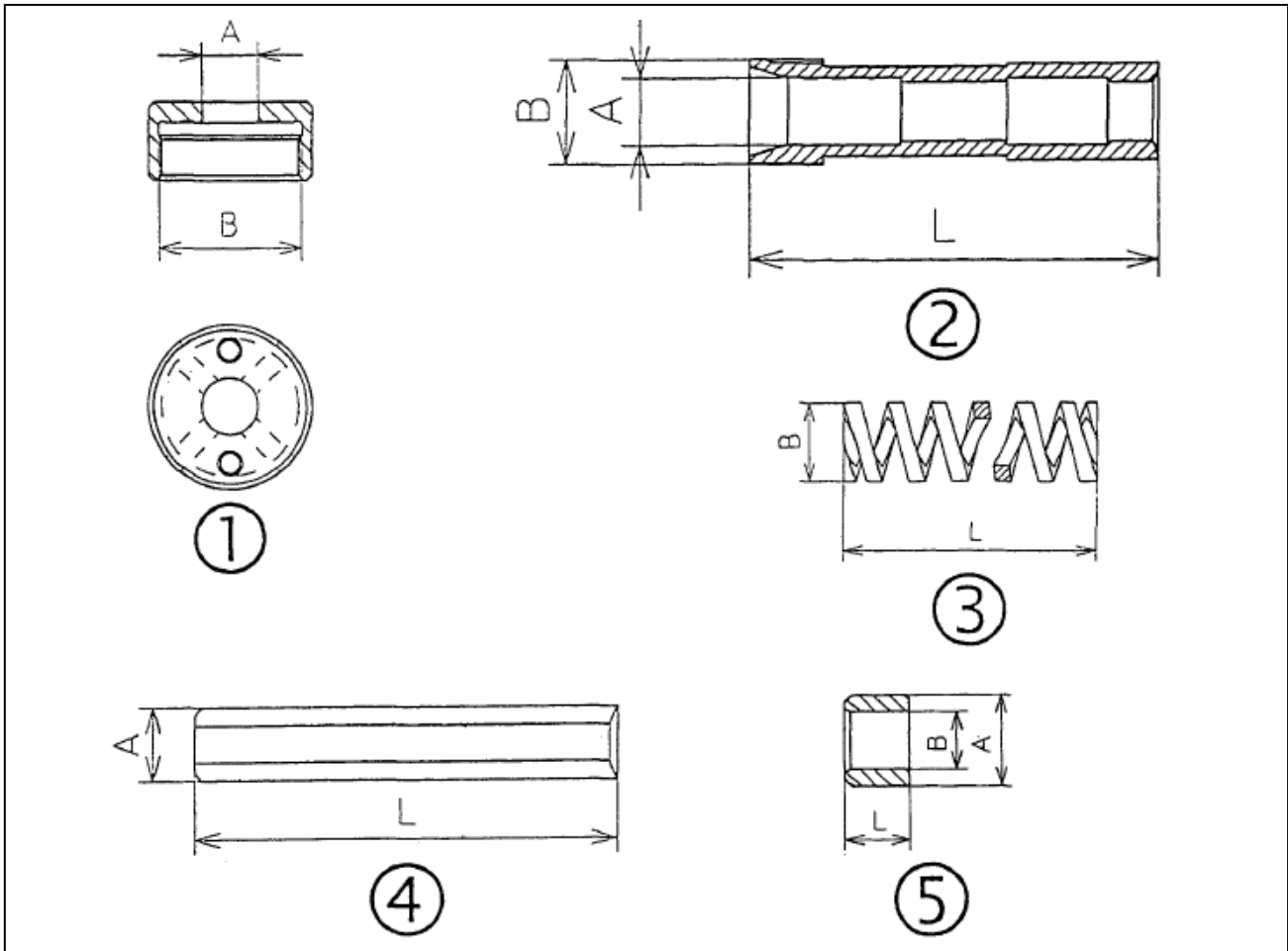
EINFACHER SPINDELSTOCK 6-UB VERSTAERKT
Spindel für Zange Schaft 10mm



- | | | | | |
|---|--|---------|----------|----------------------|
| ① | Hauptspindel mit Keil
Broche poupée avec clavette
Headstock spindle with key | A=15mm | B=23mm | Ident: <u>541430</u> |
| ② | Spannmuffe
Manchon de serrage
Gripping bobbin | A=23mm | | Ident: <u>115048</u> |
| ③ | Einstellmutter mit Schraube
Ecou de réglage avec vis
Locking collar with screw | A=M23x1 | | Ident: <u>014935</u> |
| ④ | Hintere Mutter
Ecou arrière
Rear spindle nut | A=M17x1 | B=6mm | Ident: <u>014944</u> |
| ⑤ | Schraube für die Einstellmutter
Vis de l'écrou de réglage
Screw for rear spindle nut | A=M4 | L=19.5mm | Ident: <u>014247</u> |

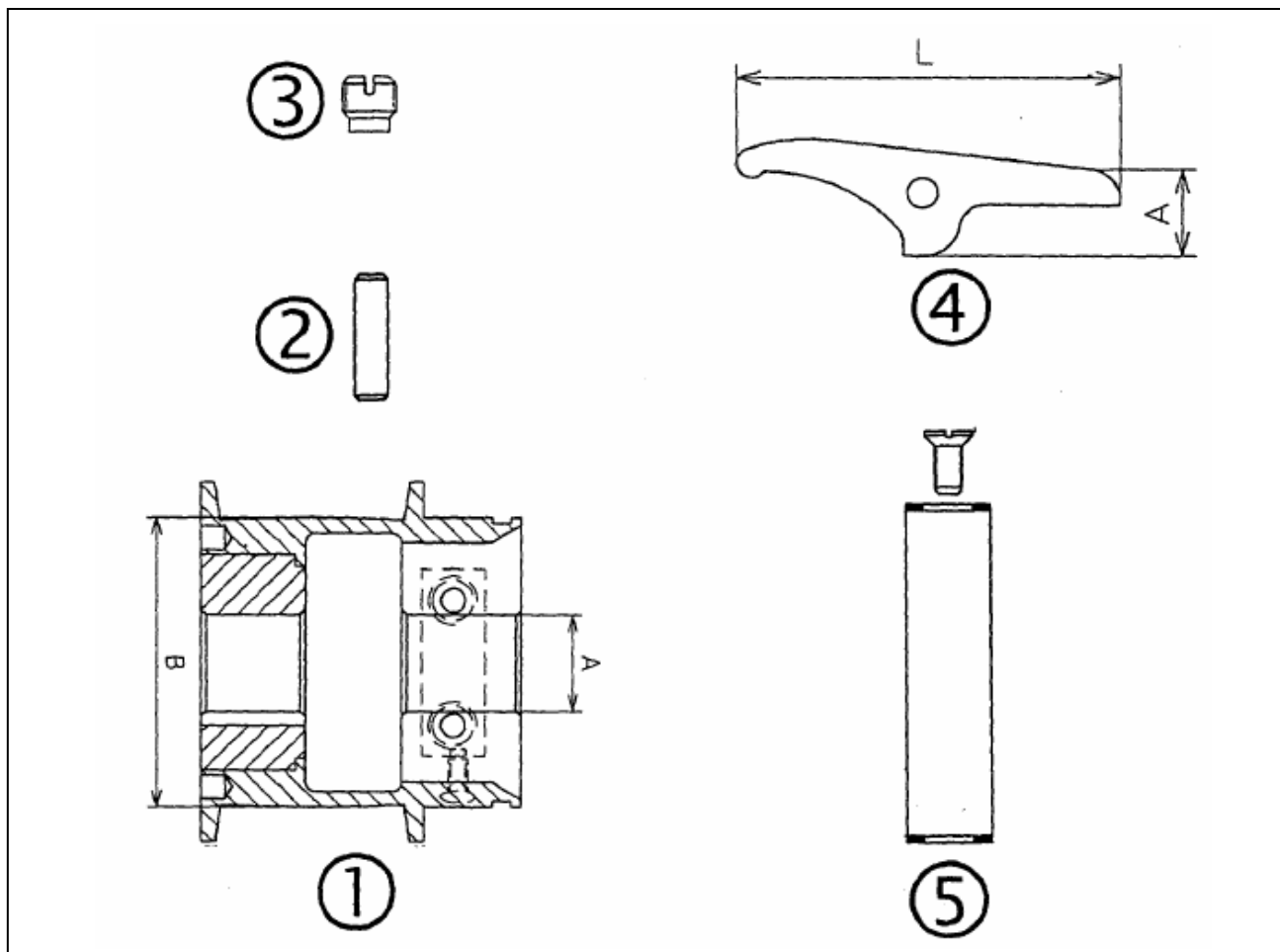
EINFACHER SPINDELSTOCK 6-F/UB ALTE AUSFUEHRUNG UND VERSTAERKT

Innere Teile des Spindelstocks



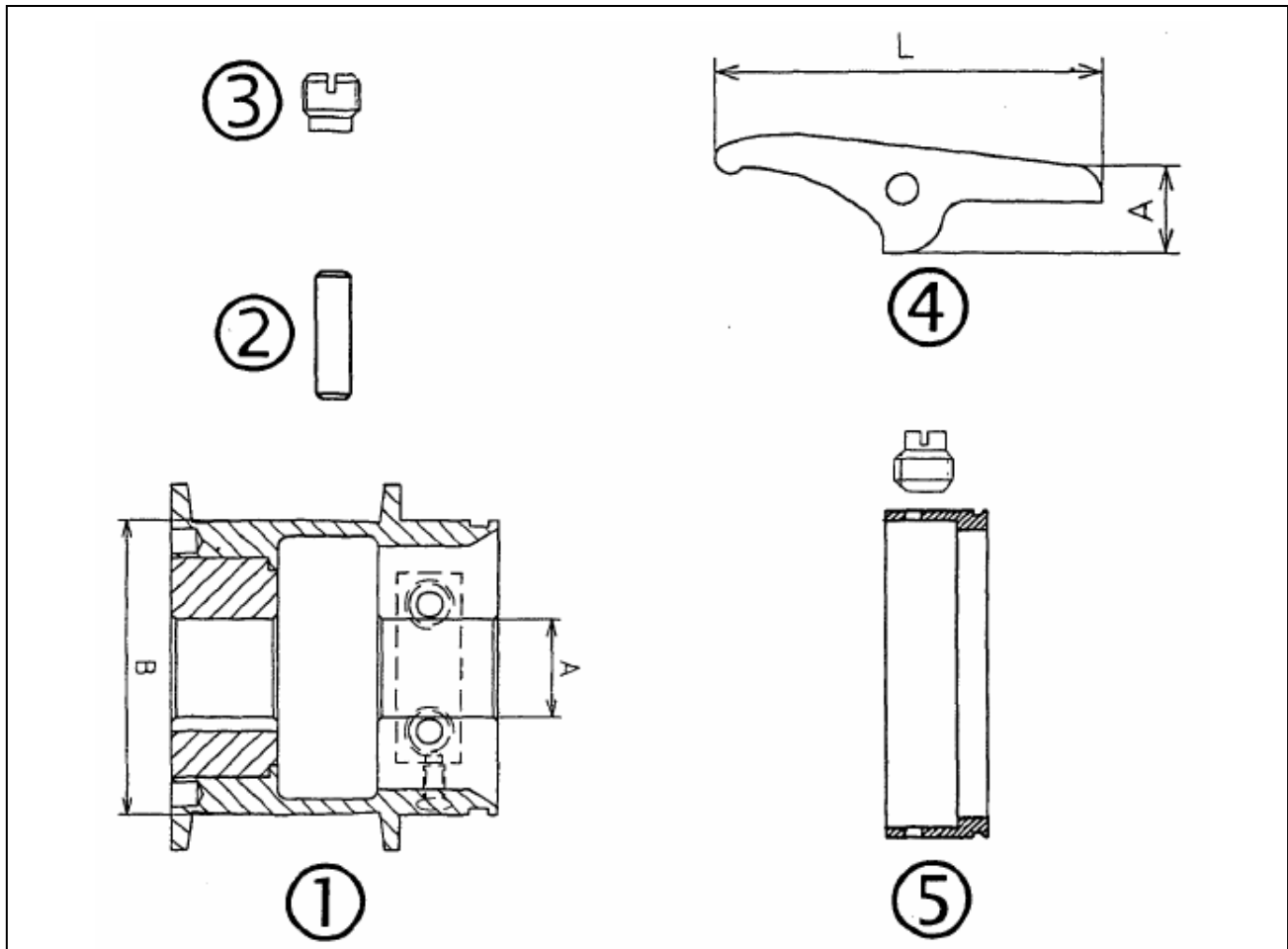
①	Spindelkopfmutter Ecrou du nez Spindle nose cap	A=9mm	B=M21x1G	Ident: <u>014178</u>
②	Spannhülse Douille de serrage Collet sleeve	A=8mm	B=15mm	Ident: <u>014169</u>
③	Spannfeder Ressort de serrage Collet spring	B=7.9mm	L=26mm	Ident: <u>200137</u>
④	Zwischenhülse Douille intermédiaire Intermediate sleeve	A=11.3mm	L=86mm	Ident: <u>014171</u>
⑤	Spannhülansenatz Talon de la douille Support link	A=11.4mm	B=6mm L=10mm	Ident: <u>014173</u>

EINFACHER SPINDELSTOCK 6-F ALTE AUSFUEHRUNG
Riemenscheibe



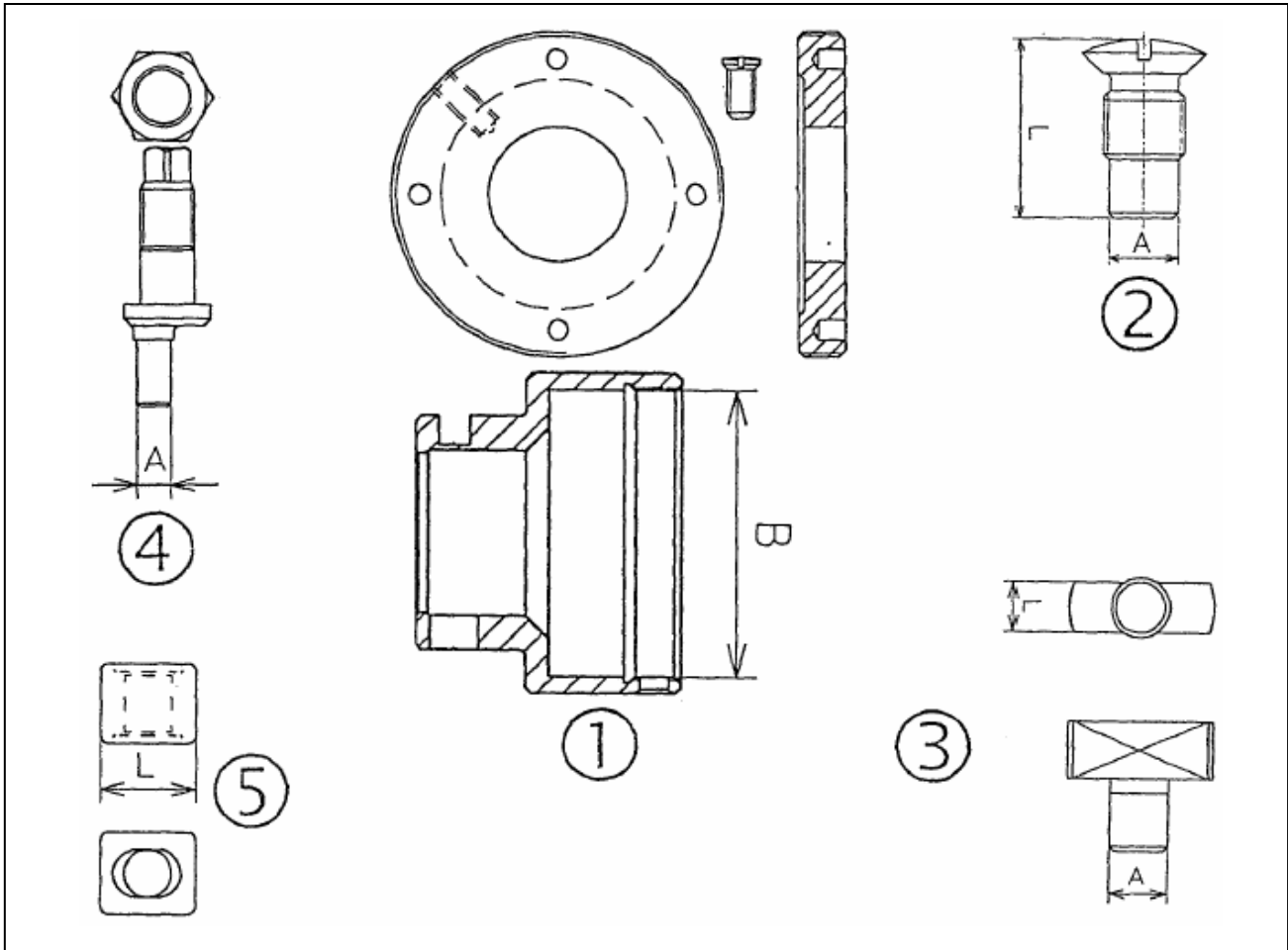
- | | | | |
|----------|---|-------------------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibe
 Poulie
 Headstock spindle pulley</p> | <p>A=18mm B=50mm</p> | <p>Ident: <u>028727</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannknaggenachse, Hartmetall
 Axe des chiens en métal dur
 Hardmetal toggles axle</p> | | <p>Ident: <u>013878</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Stützschraube der Spannknaggenachse
 Vis d'appui de l'axe des chiens
 Pivot screw for toggles axle</p> | | <p>Ident: <u>014943</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Satz von 2 Spannknaggen
 Jeu de 2 chiens de serrage
 Toggles set, 2 pieces</p> | <p>A=15mm L=47mm</p> | <p>Ident: <u>014183</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Sicherheitsring mit Schraube
 Anneau de la poulie avec vis
 Pulley ring with screw</p> | | <p>Ident: <u>541446</u></p> |

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-UB VERSTAERKT
Riemenscheibe**



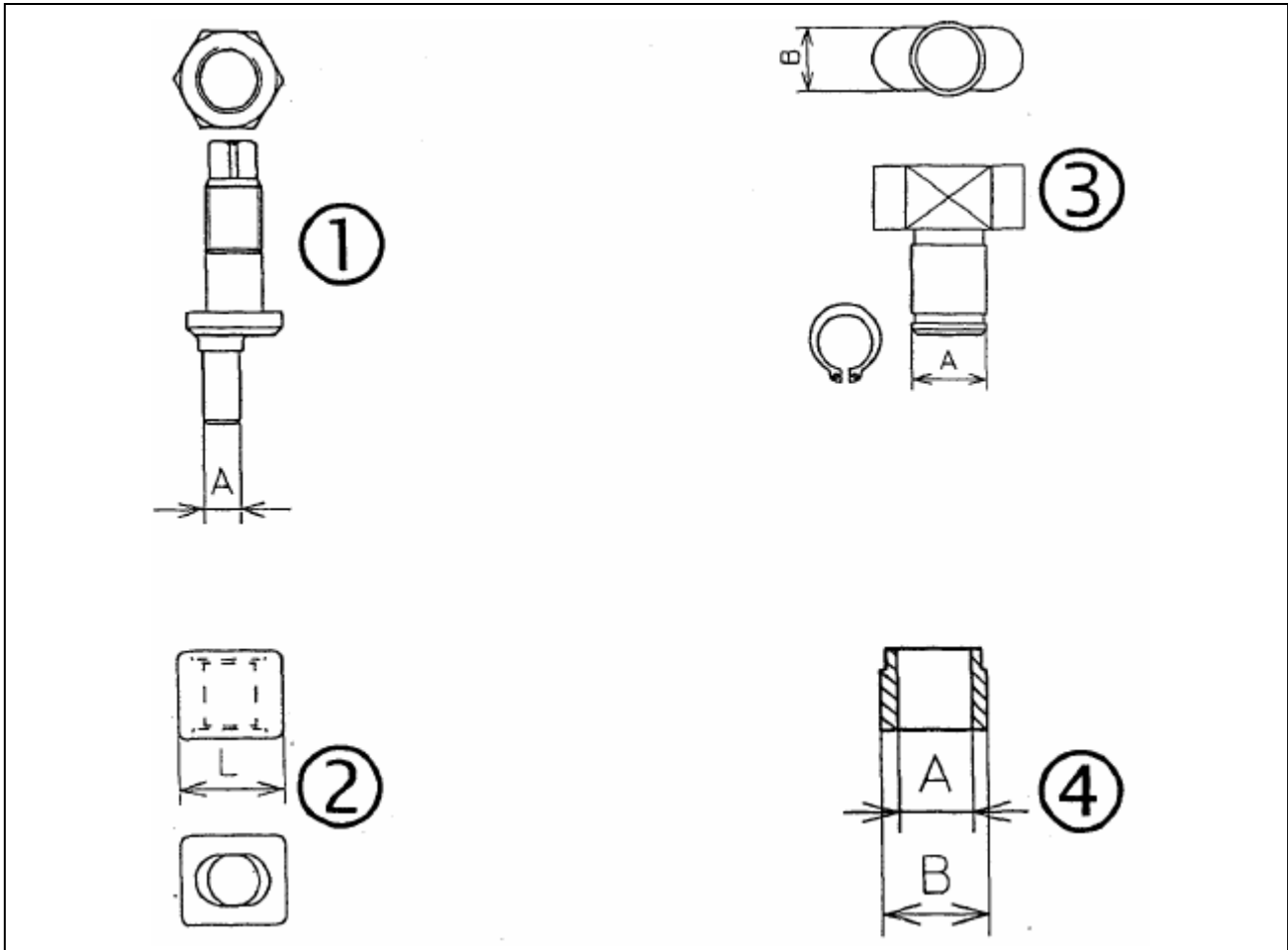
- | | | | |
|----------|--|-------------------------|-----------------------------|
| <p>①</p> | <p>Riemenscheibe
Poulie
Headstock spindle pulley</p> | <p>A=23mm B=50mm</p> | <p>Ident: <u>028731</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Spannkraggenachse, Hartmetall
Axe des chiens métal dur
Hardmetal toggles axle</p> | | <p>Ident: <u>013878</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Stützschaube der Spannkraggenachse
Vis d'appui de l'axe des chiens
Pivot screw for toggles axle</p> | | <p>Ident: <u>014943</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Satz von 2 Spannkraggen
Jeu de 2 chiens de serrage
Toggles set, 2 pieces</p> | <p>A=15mm L=50mm</p> | <p>Ident: <u>014928</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Sicherheitsring mit Schraube
Anneau de la poulie avec vis
Pulley ring with screw</p> | | <p>Ident: <u>541529</u></p> |

EINFACHER SPINDELSTOCK 6-F ALTE AUSFUEHRUNG
Für oberer Spannhebel



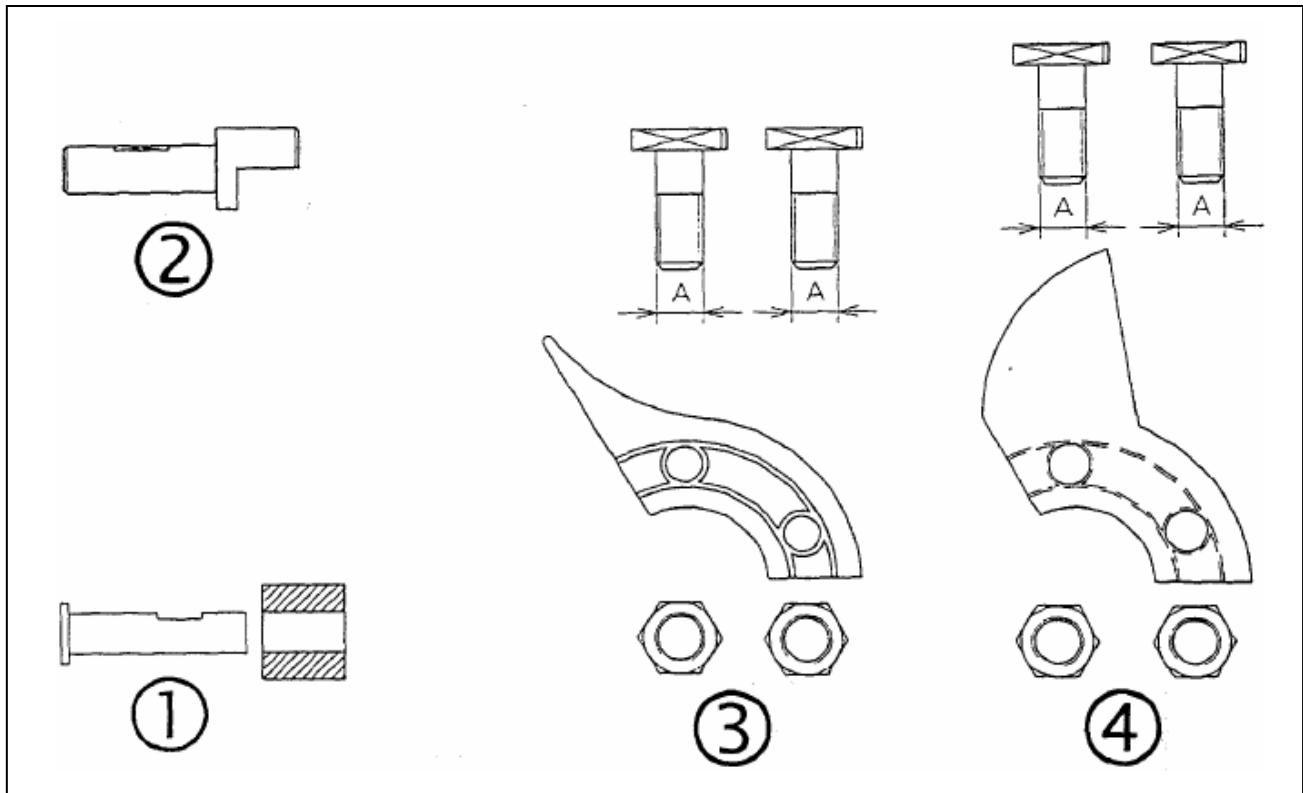
- | | | | |
|---|--|----------------------------|-----------------------------|
| ① | <p>Kugellager mit Mutter, Schraube und Büchse
 Manchon du roulement avec écrou, vis et boîte
 Housing for gripping bobbin with nut, screw and bearing sleeve</p> | <p>B=47mm</p> | <p>Ident: <u>541442</u></p> |
| ② | <p>Schraube der Muffe
 Vis du manchon
 Screw for housing</p> | <p>A=5mm L=13.5mm</p> | <p>Ident: <u>014193</u></p> |
| ③ | <p>Gleitstück der Muffe
 Patin du manchon
 Sliding block for housing</p> | <p>A=6mm L=5mm</p> | <p>Ident: <u>014250</u></p> |
| ④ | <p>Exzenterzapfen mit Mutter
 Tourillon excentré avec écrou
 Eccentric pivot with nut</p> | <p>A=5mm</p> | <p>Ident: <u>541456</u></p> |
| ⑤ | <p>Gleitstück für Exzenterzapfen
 Patin du tourillon
 Sliding block for eccentric pivot</p> | <p>L=12mm</p> | <p>Ident: <u>014205</u></p> |

**EINFACHER SPINDELSTOCK 6-UB VERSTAERKT
Für oberer Spannhebel**



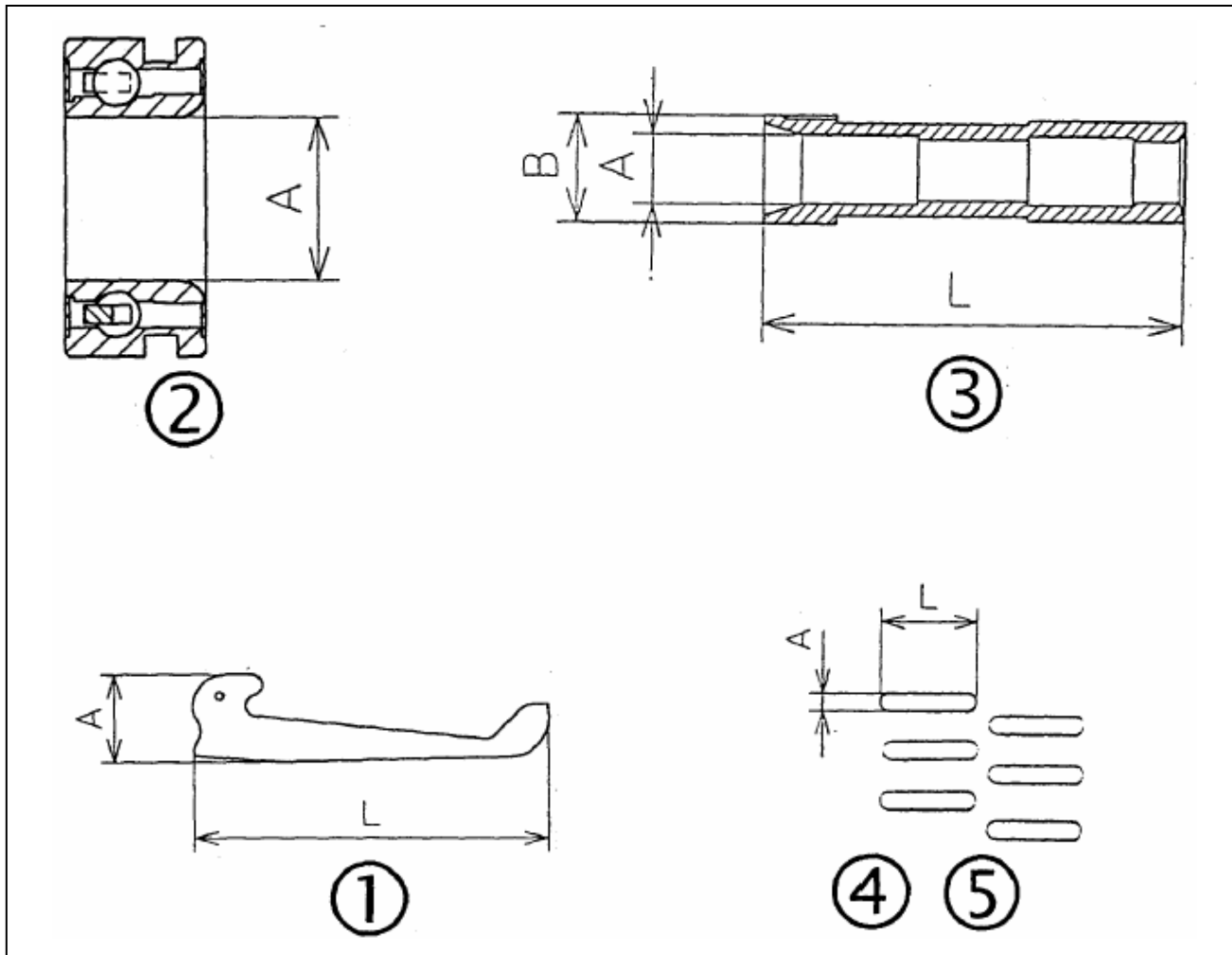
- | | | | |
|---|---|------------------|----------------------|
| ① | <p>Exzenterzapfen mit Mutter
Tourillon excentré avec écrou
Eccentric pivot with nut</p> | A=5mm | Ident: <u>541456</u> |
| ② | <p>Gleitstück für Exzenterzapfen
Patin du tourillon
Sliding block for eccentric pivot</p> | L=12mm | Ident: <u>014205</u> |
| ③ | <p>Gleitstück der Muffe mit Seeger
Patin du manchon avec seeger
Sliding block with bush and circlip</p> | A=5mm B=5mm | Ident: <u>541528</u> |
| ④ | <p>Büchse für Gleitstück
Boîte pour patin
Bush for sliding block</p> | A=5mm B=8mm | Ident: <u>019800</u> |

**SPINDELSTOCK
Für unterer Spannhebel mit Nocken**



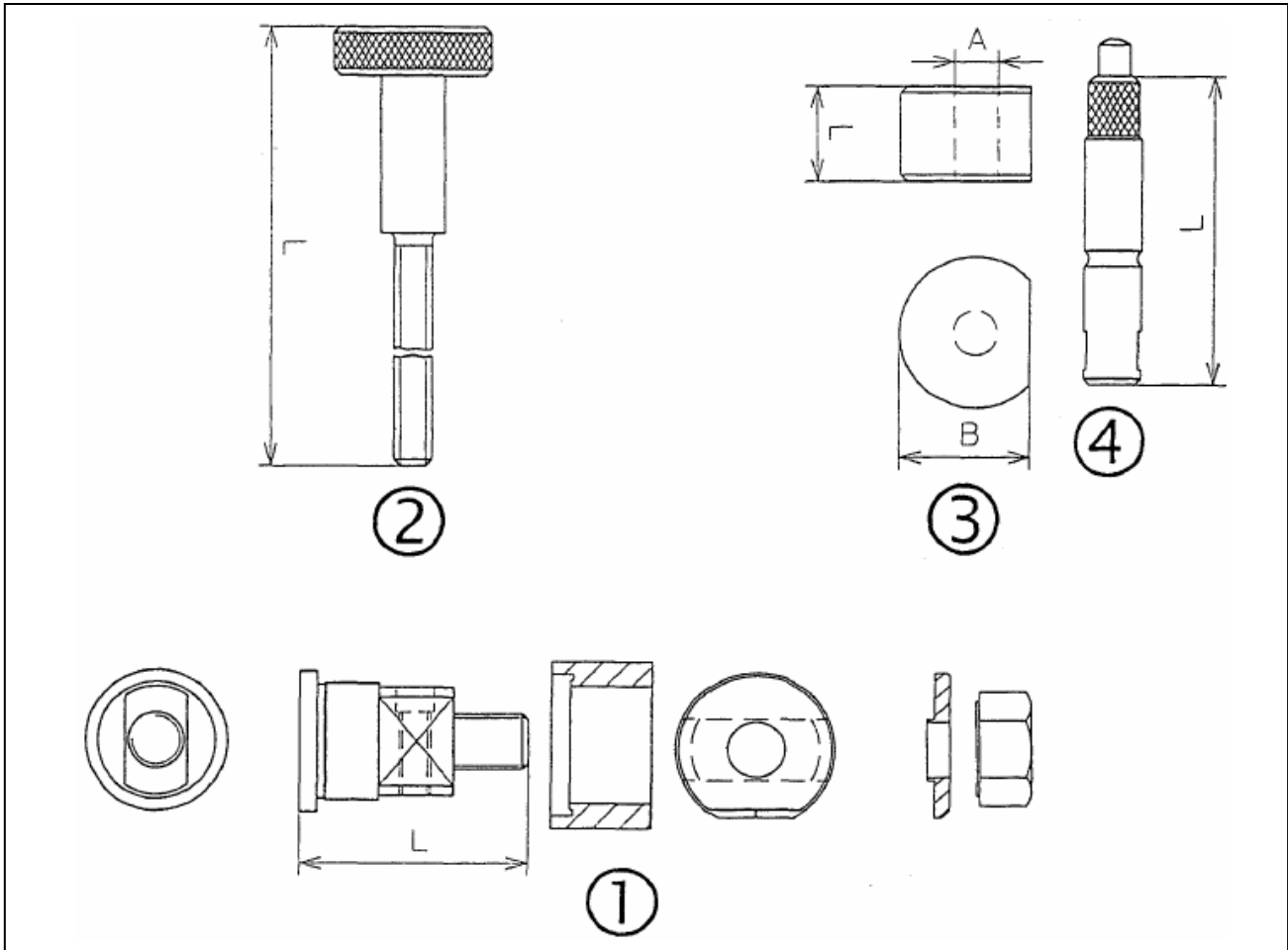
- | | | |
|----------|---|--------------------------------------|
| <p>①</p> | <p>Spannrolle mit Achse
Galet de serrage avec axe
Roller of chucking lever with axle</p> | <p>Ident: <u>541458</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Entspannocken
Bec de desserrage
Unchucking beak</p> | <p>Ident: <u>014200</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Entspannocken auf Muffe mit Bolzen und Mutter
Bec de desserrage sur manchon avec boulons et écrous
Unchucking toe with bolt and nuts</p> | <p>A=M6
Ident: <u>541513</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Spannocken auf Muffe mit Bolzen und Mutter
Bec de serrage sur manchon avec boulons et écrous
Chucking toe with bolt and nuts</p> | <p>A=M6
Ident: <u>541512</u></p> |

**SPINDELSTOCK
Diverse Teile**



- | | | | |
|---|---|-----------------|---------------------------------|
| ① | Satz von 2 Spanknaggen für Arretierspindel 6-A
Jeu de 2 chiens de serrage poupée arrêtage 6A
Toggles set 2 pieces for stopping spindle | A=11.8 | L=42mm
Ident: <u>014669</u> |
| ② | Spannmuffe für Arretierspindel 6-A
Manchon de serrage poupée arrêtage 6-A
Gripping bobbin for stopping spindle | A19mm | Ident: <u>115052</u> |
| ③ | Spannhülse für Arretierspindelstock 6-A
Pouille de serrage poupée arrêtage 6-A
Collet sleeve for stopping spindle | A=8mm
L=78mm | B=15mm
Ident: <u>022600</u> |
| ④ | Satz von 24 Nadeln für einfacher Spindelstock
Jeu de 24 aiguilles pour poupée simple faible
Set of 24 needles for spindle | A=2.05mm | L=9.8mm
Ident: <u>541533</u> |
| ⑤ | Satz von 29 Nadeln für einfacher, verstärkter Spindelstock mit Bronzenlager
Jeu de 29 aiguilles pour poupée simple renforcée avec cage en bronze
Set of 29 needles for spindle with bronze cage | L=11.8mm | A=3mm
Ident: <u>541526</u> |

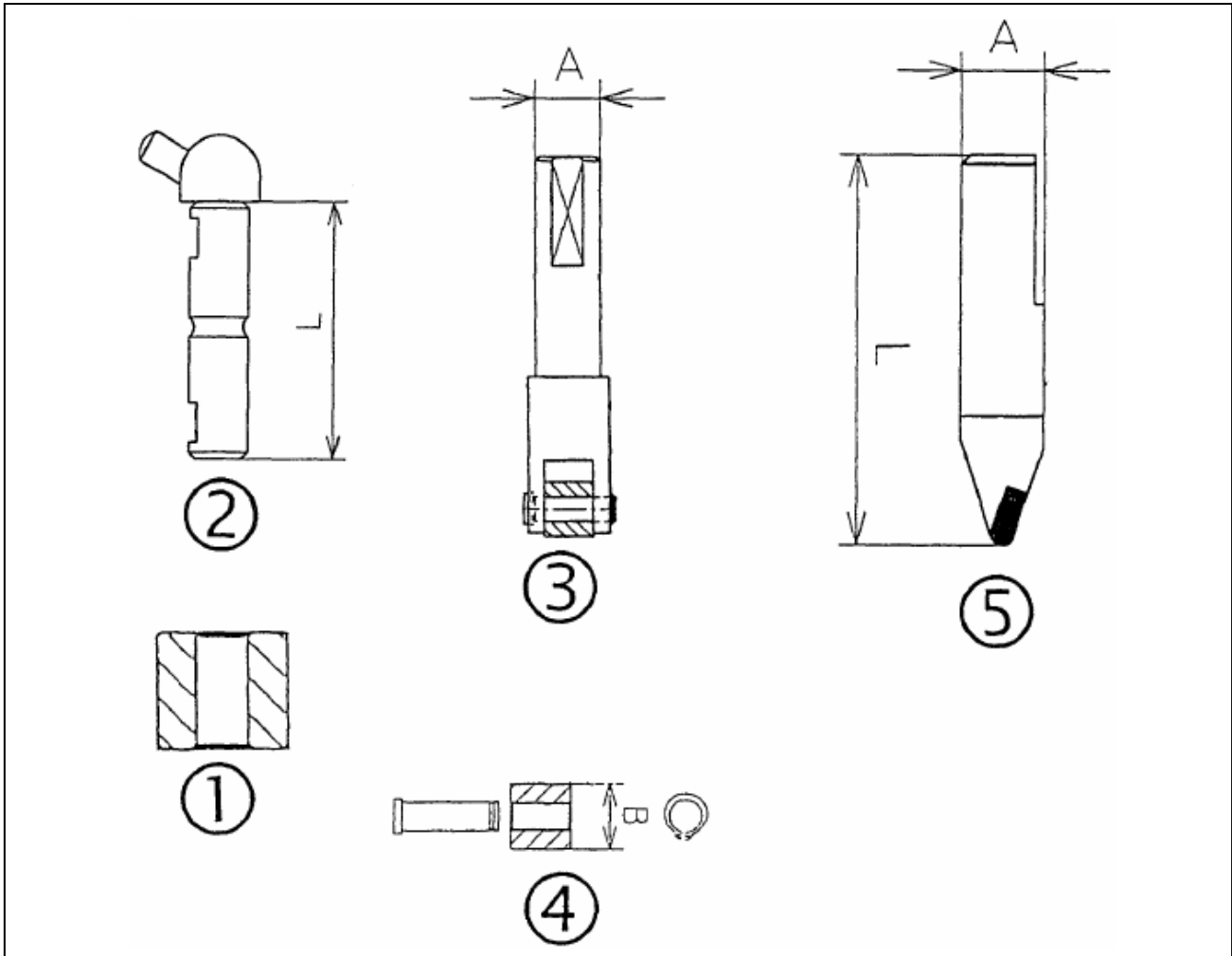
**SPINDELSTOCKVORSCHUB
Für oberen Hebel**



- | | | | |
|----------|---|--------------------------|---|
| <p>①</p> | <p>Verstellbarer Führungszapfen mit Scheibe und Mutter
Plot réglable avec galet, rondelle et écrou
Adjustable contact block with roller, washer and nut</p> | <p>L=46mm</p> | <p>Ident: <u>541464</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Einstellschraube
Vis de réglage du plot radiax
Adjusting screw for contact block radiax</p> | <p>L=118mm</p> | <p>Ident: <u>041447</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Gleitstück
Patin
Sliding block</p> | <p>A=9mm L=19mm</p> | <p>B=28.5mm

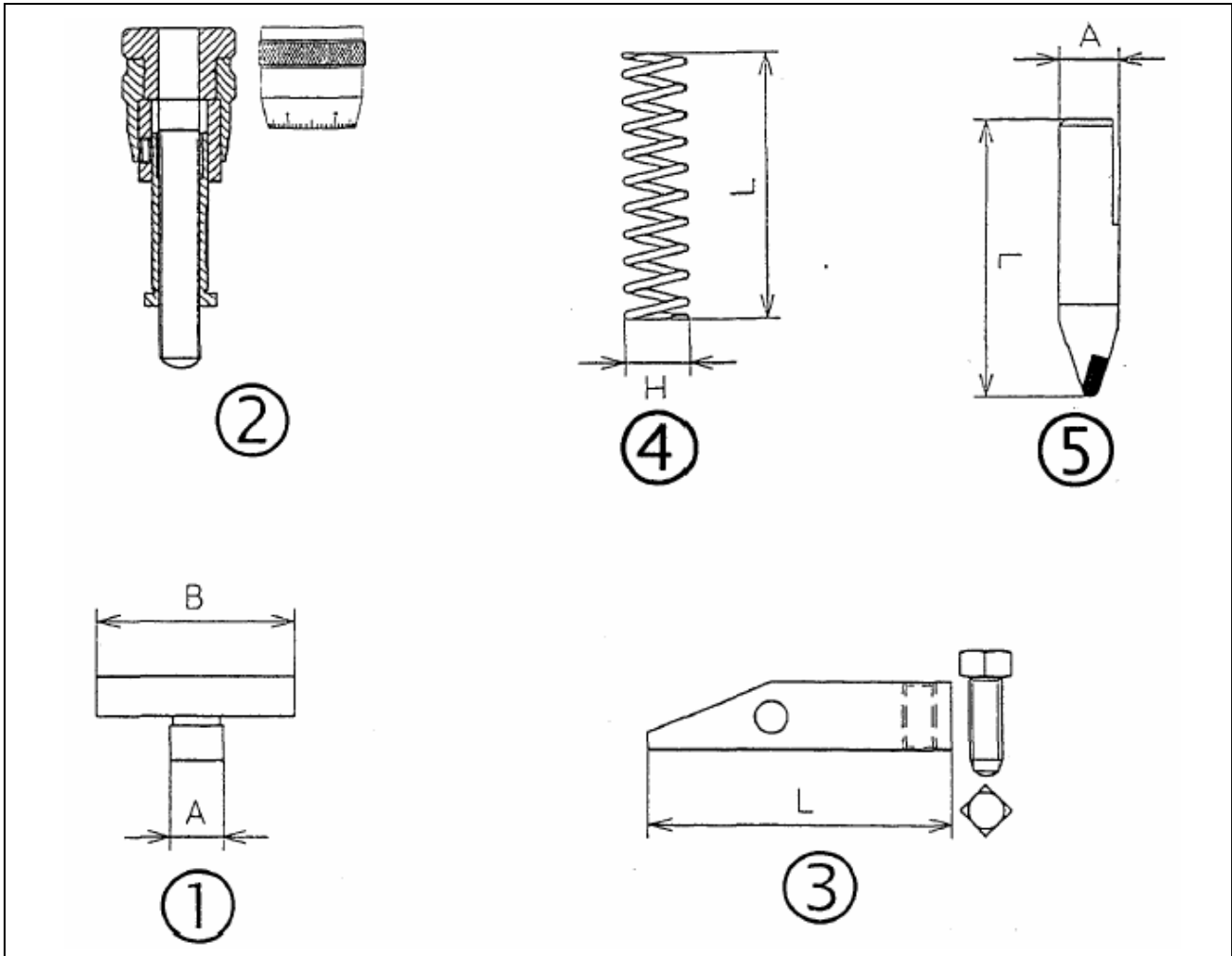
Ident: <u>014209</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Achse mit Oeler
Axe avec huileur
Axle with oiler</p> | <p>L=49mm</p> | <p>Ident: <u>541465</u></p> |

**SPINDELSTOCKVORSCHUB
Für unteren Hebel**



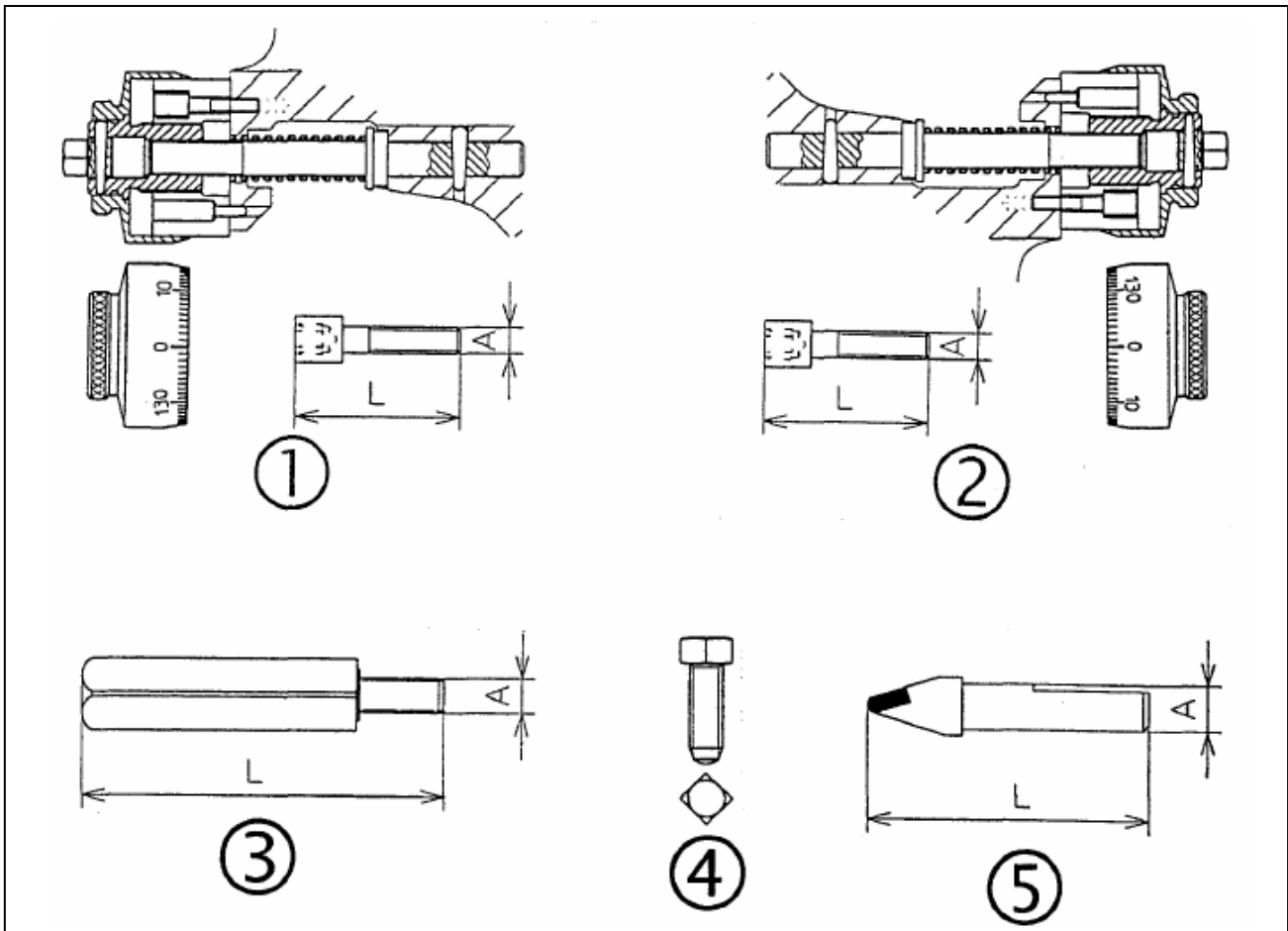
- | | | | |
|---|---|--------|--------------------------------|
| ① | Rolle des unteren Hebels
Galet levier du bas
Roller of lower lever | A51 | Ident: <u>022472</u> |
| ② | Achse der Rolle mit Oeler
Axe du galet avec huiler
Roller axle with oiler | L=39mm | Ident: <u>541468</u> |
| ③ | Rollenhalter des unteren Radiaxhebels mit Achse und Rolle
Porte-galet du levier radiax avec axe et galet
Roller holder of radiax lever with axle and roller | | A=12mm
Ident: <u>541525</u> |
| ④ | Rolle mit Achse und Seeger
Galet avec axe et seeger
Roller with axle and circlip seeger | A54 | B=10mm
Ident: <u>541499</u> |
| ⑤ | Radiaxnocken aus Hartmetall
Bec du levier radiax métal dur
Radiax lever jaw in hardmetal | A=12mm | L=70mm
Ident: <u>014221</u> |

**VERTIKALSTOCK
Diverse Teile**



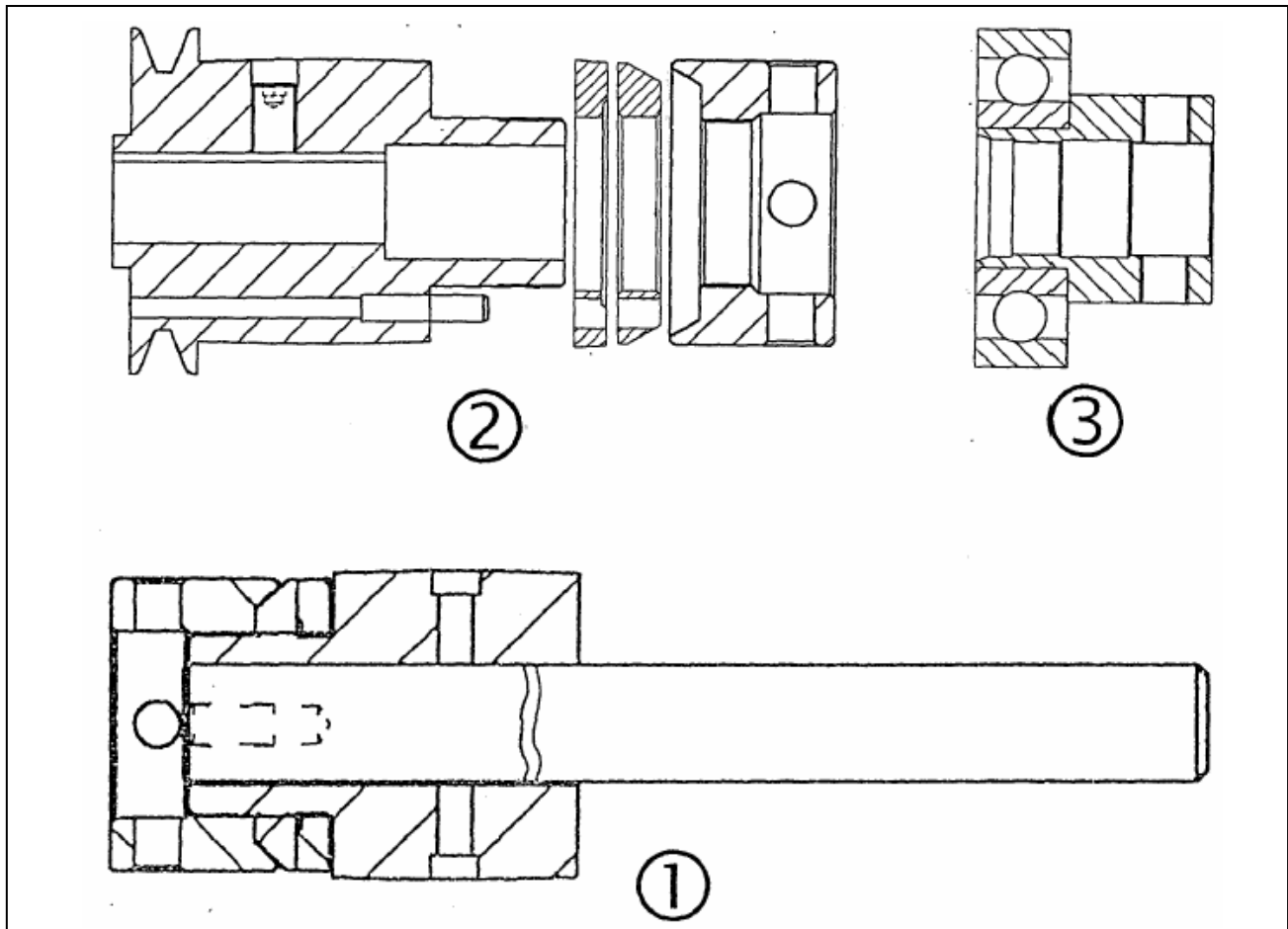
- | | | | |
|----------|--|---------------------------|--|
| <p>①</p> | <p>Platte der Werkzeugschlitten, Hartmetall
Pastille de la plaque des coulisses métal dur
Pellet of slide plate in hardmetal</p> | <p>A=5mm</p> | <p>B=18mm
Ident: <u>007624</u></p> |
| <p>②</p> | <p>Mikrometerschraube
Micromètre des leviers
Micrometer of levers</p> | | <p>Ident: <u>115448</u></p> |
| <p>③</p> | <p>Kniehebel mit Schraube
Chien des porte-outils avec vis
Tool-holder clamp with screw</p> | <p>L=45mm</p> | <p>Ident: <u>014385</u></p> |
| <p>④</p> | <p>Feder der Werkzeuge
Ressort des coulisses
Compression spring for tool-holder</p> | <p>H=6.6mm L=110mm</p> | <p>Ident: <u>200738</u></p> |
| <p>⑤</p> | <p>Nocken des unteren Hebels, aus Hartmetall
Bec levier du bas métal dur
Lower lever beak in hardmetal</p> | <p>A=9mm L=40mm</p> | <p>Ident: <u>014372</u></p> |

WIPPE - VERTIKALSTOCK
Diverse Teile



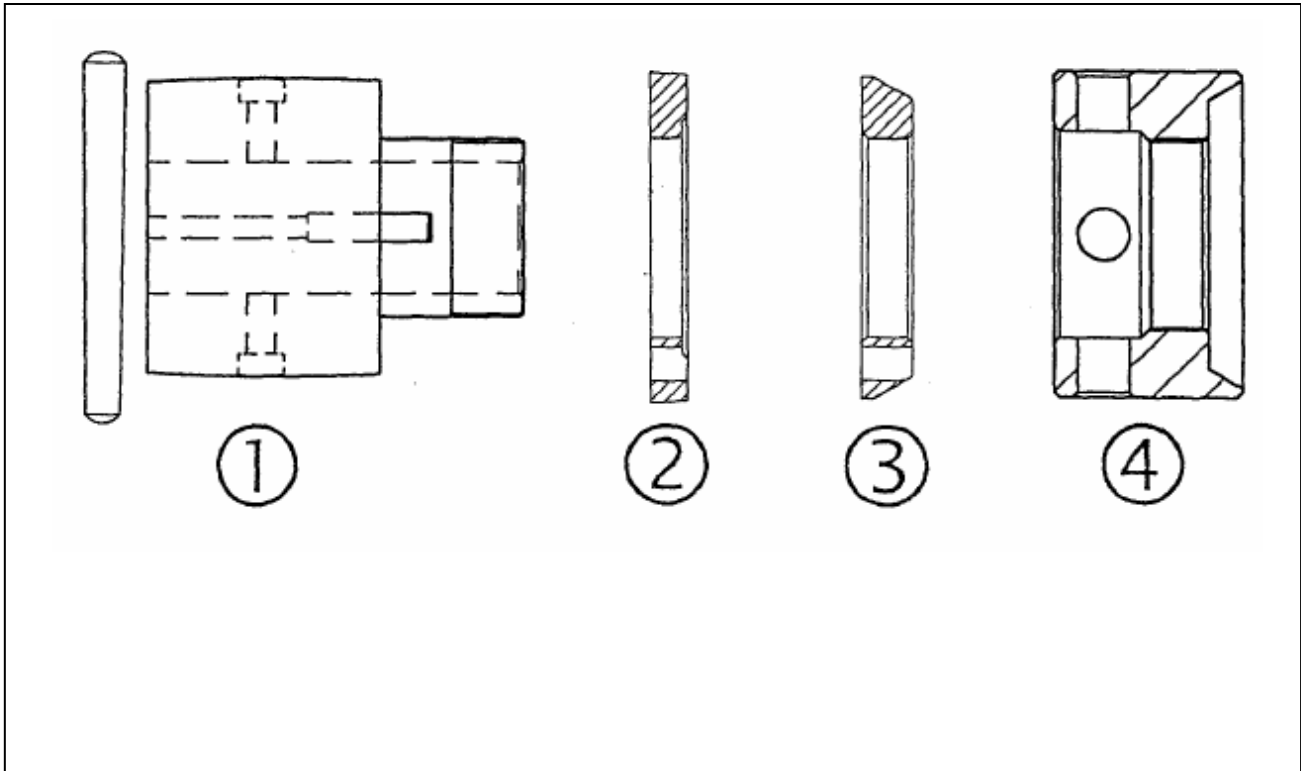
- | | | |
|---|---|--|
| ① | <p>1/1000 Mikrometer für die verstärkte Wippe mit Schraube, Feder und Stift
Micromètre au 1/1000 bascule fort avec vis, ressort et goupilles
1/1000 micrometer for big rocker arm model, screw, spring, pin</p> | <p>A=M4
L=25mm
Ident: <u>115422</u></p> |
| ② | <p>Dito für die leichte Wippe
Micromètre au 1/1000 bascule faible avec vis, ressort et goupilles
1/1000 micrometer for small rocker arm model, screw, spring, pin</p> | <p>A=M4
L=25mm
Ident: <u>115118</u></p> |
| ③ | <p>Anschlagstift der unteren Hebel
Tige d'appui des leviers du bas vertical
Stop rod for lower vertical lever</p> | <p>A=M7
L=58mm
Ident: <u>014434</u></p> |
| ④ | <p>Schraube des Kniehebels
Vis du chien de serrage des porte-outils
Screw for tool-holder clamp</p> | <p>Ident: <u>014435</u></p> |
| ⑤ | <p>Wippenkurvennocken, Hartmetall
Bec porte-becs bascule métal dur
Hardmetal jaw for rocker arm</p> | <p>A=7mm
L=29mm
Ident: <u>014401</u></p> |

SOCKEL
Sockelwelle



- ① Sockelwelle mit Muffe, Riemenscheibe, Ring, Mutter und Stift
 Arbre du socle avec manchon poulie, bagues, écrou et goupilles
 Main drive shaft, pulley housing, spacer ring, nut and keys Ident: 038961
- ② Riemenscheibenmuffe des Motors mit Mutter und Ringe
 Manchon poulie du moteur avec écrou et bagues
 Motor pulley housing with nut and spacer ring Ident: 026758
- ③ Kugellagermuffe für ältere Maschinen
 Manchon avec roulement du palier pour ancienne machine
 Main drive shaft housing with ball bearing, old model Ident: 014511

**SOCKEL
Sockelwelle**



① Riemenscheibenmuffe mit Stift
Manchon poulie avec goupilles
Pulley housing with keys

Ident: 541494

② Zwischenring
Bague intermédiaire
Spacer ring

Ident: 013257

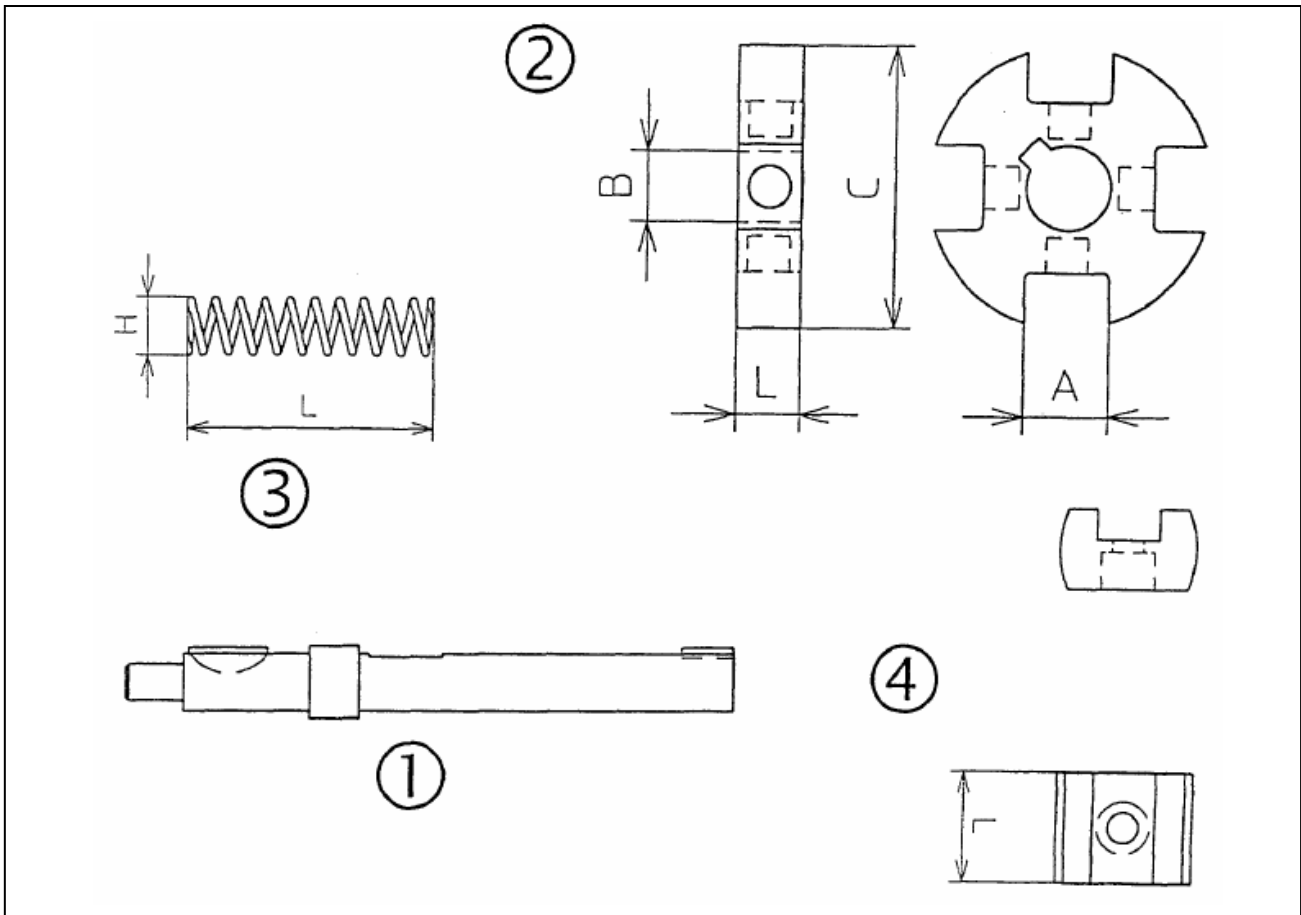
③ Konischer Ring
Bague conique
Tapered space ring

Ident: 013270

④ Mutter der Muffe
Ecroû du manchon
Housing nut

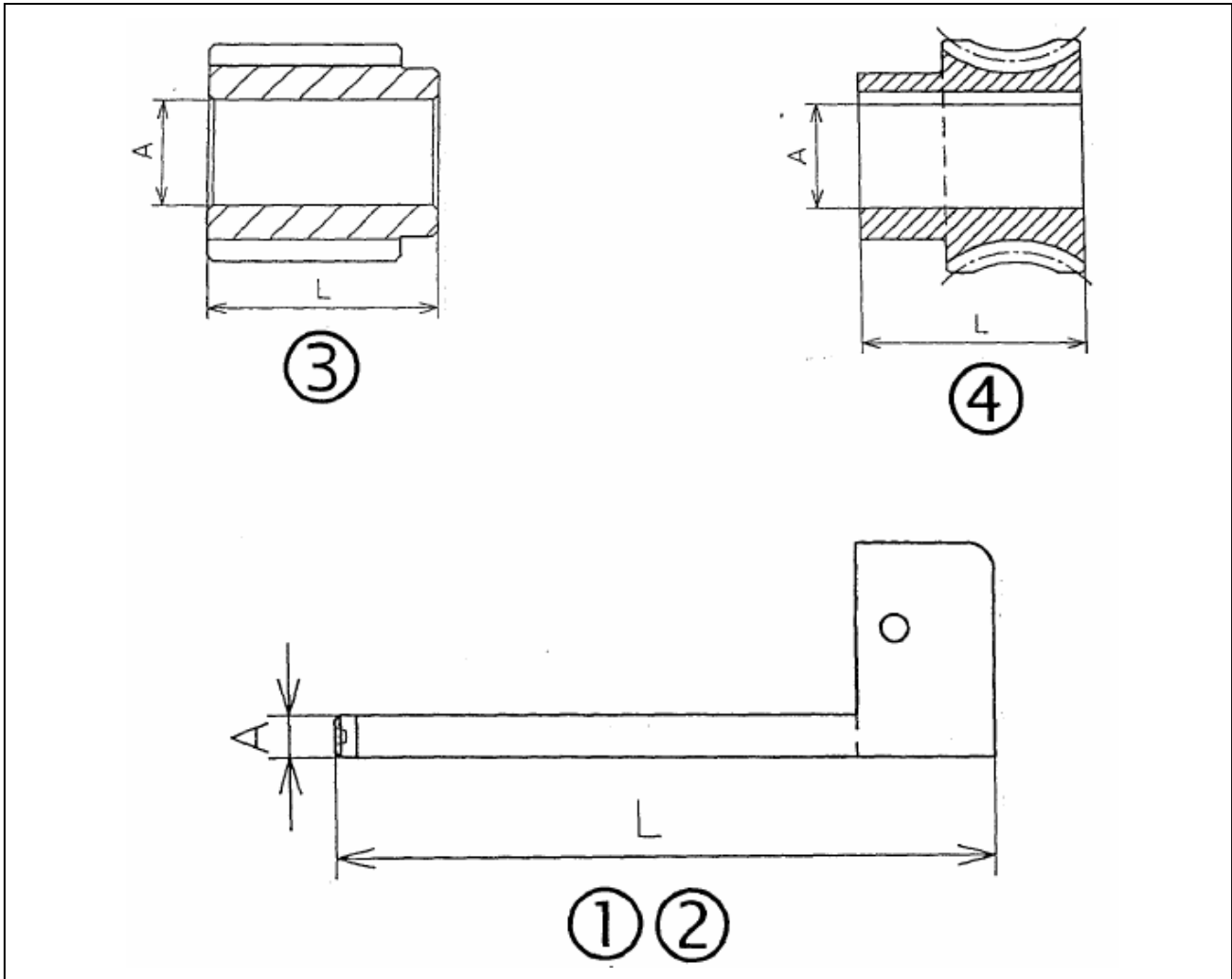
Ident: 013271

**PUMPE
Klappenhalterwelle**



- | | | | | | | |
|-----------------|--|---------------|----------------|---------------|---------------|-----------------------------|
| <p>1</p> | <p>Klappenhalterwelle mit Keile
Arbre porte-clapets avec clavettes
Pumpshaft with keys</p> | | | | | <p>Ident: <u>541488</u></p> |
| <p>2</p> | <p>Klappenhalter
Porte-clapets
Maltese cross</p> | <p>A=17mm</p> | <p>B=15mm</p> | <p>C=52m</p> | <p>L=14mm</p> | <p>Ident: <u>026564</u></p> |
| <p>3</p> | <p>Feder der Klappen
Ressort des clapets
Pump valve spring</p> | | <p>H=7.5mm</p> | <p>L=22mm</p> | | <p>Ident: <u>200926</u></p> |
| <p>4</p> | <p>Klappen
Clapets
Pump valve</p> | | <p>L=14mm</p> | | | <p>Ident: <u>022050</u></p> |

**MASCHINE M-4
Diverse Teile**



①	Stosstange für kontrollierte Ausschaltvorrichtung Poussette pour débrayage contrôlé Pushrod simple	A=4.5	L=530mm Ident: <u>110326</u>
②	Stosstange für Ausschaltvorrichtung Poussette pour débrayage ordinaire Pushrod simple	A=4.5mm	L=450mm Ident: <u>014346</u>
③	Schnecke des Getriebekasten Vis sans fin du réducteur Reducing gear worm	A=20mm	L=36mm Ident: <u>014474</u>
④	Schneckenrad des Getriebekasten Roue de vis sans fin du réducteur Worm reduction gear wheel	A=17mm	L=42mm Ident: <u>014035</u>